

LAMPIRAN

Lampiran 1. Kartu Data Campur Kode dalam Lirik Lagu “Mae o Muke” oleh Hey! Say! JUMP

No	Kode Data	Data Campur Kode	Campur Kode	Bentuk Campur Kode	Terjemahan	Catatan
1	0031A	<p>朝から転んで 泥まみれ <u>I'm</u> <u>Gonna Gonna</u> <u>Gonna Gonna</u> <u>Change My</u> <u>Mind!</u></p> <p><i>Asa kara koronde doro mamire</i> <u>I'm Gonna</u> <u>Gonna Gonna</u> <u>Gonna Change</u> <u>My Mind!</u></p>	<i>I'm gonna change my mind</i>	Klausa	Tubuhku penuh lumpur saat aku terjatuh pada pagi hari ini, aku akan mengubah pemikiranku	Campur kode disebabkan oleh faktor ketidaksepadanan bahasa dalam bahasa yang digunakan.
2	0039A	<p>投げやりため 息空回りもう <u>Give Me, Give</u> <u>Me, Give Me,</u> <u>Give Me A</u> <u>Break!!!</u></p> <p><i>Nageyari tameiki kara mawari mou</i> <u>Give Me, Give</u> <u>Me, Give Me,</u> <u>Give Me A</u> <u>Break!!!</u></p>	<i>Give me a break</i>	Klausa	Keluhan-keluhan yang sudah terlontarkan, sudahlah biarkan aku beristirahat	Campur kode disebabkan oleh faktor ketidaksepadanan bahasa dalam bahasa yang digunakan.

3	0043A	鉄板のその言 い訳なんかに <u>Answer</u> なんて ない (Uh) <i>Teppan no sono iiwake nanka ni <u>Answer</u> nante nai (Uh)</i>	<i>Answer</i>	Kata	Tidak ada jawaban untuk alasan atas sesuatu yang sudah pasti	Campur kode disebabkan oleh faktor kesantiaian atau situasi informal.
4	0047A	余裕の無い狭 い <u>Mind</u> 開いて すべて変えて ゆく <i>Yoyuu no nai semai <u>Mind</u> hiraite subete kaete yuku</i>	<i>Mind</i>	Kata	Bukalah pikiranmu yang sempit dan ubahlah segalanya	Campur kode disebabkan oleh faktor kesantiaian atau situasi informal.
5	0107A	躊躇いは要ら ないさ何もせ ず Ah 後悔し ないように (<u>Shake! Shake!</u> <u>Shake!</u>) <i>Tamerai wa iranai sa nani mo sezu Ah koukai shinai you ni (<u>Shake! Shake!</u> <u>Shake!</u>)</i>	<i>Shake</i>	Reduplikasi Kata	Tidak perlu ragu, walaupun tidak melakukan apapun Ah jangan pernah menyesalinya (<u>Shake! Shake! Shake!</u>)	Campur kode disebabkan oleh faktor kesantiaian atau situasi informal.
6	0115A	風の向きを嗅 ぎ分けて <u>Go</u> 感	<i>Go</i>	Kata	Dengan membayangkan arah	Campur kode disebabkan oleh ketidaksepadanan

		<p>覚で <i>Control</i></p> <p><i>Kaze no muki o kagiwakete Go kankaku de Control</i></p>			<p>angin, pergilah dan biarkan dirimu dikontrol oleh intuisimu</p>	<p>bahasa dalam bahasa yang digunakan.</p>
7	0115B	<p>風の向きを嗅ぎ分けて <i>Go</i></p> <p>感覚で <i>Control</i></p> <p><i>Kaze no muki o kagiwakete Go kankaku de Control</i></p>	<i>Control</i>	Kata	<p>Dengan membayangkan arah angin, pergilah dan biarkan dirimu dikontrol oleh intuisimu</p>	<p>Campur kode disebabkan oleh faktor keterpelajaran pelaku tutur.</p>
8	0122A	<p>授かったこの奇跡感じたら</p> <p>(<i>I Just Believe It Now</i>)</p> <p><i>Sazukatta kono kiseki kanjitara (I Just Believe It Now)</i></p>	<i>I just believe it now</i>	Klausa	<p>Dengan keajaiban yang kudapatkan ini, aku bisa merasakannya sekarang (Aku baru mempercayainya sekarang)</p>	<p>Campur kode disebabkan oleh faktor kesantiaian atau situasi informal.</p>
9	0128A	<p><u><i>Knock On The Gate Gate Gate</i></u></p> <p>人生は <i>Great!!</i></p> <p><u><i>Knock On The Gate Gate Gate</i></u></p> <p><i>jinsei wa Great!!</i></p>	<i>Knock on the gate</i>	Frasa	<p>Ketuklah gerbang hidupanku yang luar biasa!!</p>	<p>Campur kode disebabkan oleh faktor ketidaksepadanan bahasa dalam bahasa yang digunakan.</p>

10	0128B	<p><i>Knock On The Gate Gate Gate</i> 人生は <u>Great!!</u></p> <p><i>Knock On The Gate Gate Gate jinsei wa</i> <u>Great!!</u></p>	<i>Great</i>	Kata	Ketuklah gerbang kehidupanku yang luar biasa!!	Campur kode disebabkan oleh faktor kesantiaian atau situasi informal.
11	0135A	<p>悩む暇あれば 突き進め <u>I Just Wanna Wanna Wanna Keep On Now</u></p> <p><i>Nayamu hima areba tsuki susume</i> <u>I Just Wanna Wanna Wanna Keep On Now</u></p>	<i>I just wanna keep on now</i>	Klausa	Jika kamu punya waktu untuk mengkhawatirkan sesuatu, teruslah melangkah ke depan, aku hanya ingin terus melangkah sekarang	Campur kode disebabkan oleh faktor ketidaksepadanan bahasa dalam bahasa yang digunakan.
12	0143A	<p>逃げ出す理由があるのなら ほら <u>Tell Me, Tell Me, Tell Me, Please</u></p> <p><i>Nigedasu riyuu ga aru no nara hora</i> <u>Tell Me! Tell Me! Tell Me, Tell Me Please!!</u></p>	<i>Tell me please</i>	Klausa	Jika kamu punya alasan untuk melarikan diri, ayolah tolong beri tahu aku!	Campur kode disebabkan oleh faktor ketidaksepadanan bahasa dalam bahasa yang digunakan.

13	0214A	<p>回り道でもい いさその景色 Ah 忘れないよ うに (<u>Don't Forget!</u>)</p> <p><i>Mawarimichi demo ii sa sono keshiki Ah wasurenai you ni (<u>Don't Forget!</u>)</i></p>	<i>Don't forget</i>	Frasa	<p>Tidak apa jika kita mengambil jalan memutar, Ah, jangan pernah melupakan pemandanga nya (Jangan lupa!)</p>	<p>Campur kode disebabkan oleh faktor ketidaksepadanan bahasa dalam bahasa yang digunakan.</p>
14	0223A	<p>指の先が示す 空を見つめた ら <u>Rock On</u></p> <p><i>Yubi no saki ga shimesu sora o mitsumetara <u>Rock On</u></i></p>	<i>Rock on</i>	Idiom	<p>Saat kau melihat langit yang kita tunjuk, tetaplah Rock On</p>	<p>Campur kode disebabkan oleh faktor ketidaksepadanan bahasa dalam bahasa yang digunakan.</p>
15	0231A	<p>胸を打つ情熱 を感じたら (<u>I Just Believe It Now</u>)</p> <p><i>Mune o utsu jounetsu o kanjitara (<u>I Just Believe It Now</u>)</i></p>	<i>I just believe it now</i>	Klausa	<p>Rasakanlah gairahmu yang membakar dada (Aku baru mempercayai nya sekarang)</p>	<p>Campur kode disebabkan oleh faktor kesantiaan atau situasi informal.</p>

16	0236A	<p><u>Knock On The Gate Gate Gate</u> 全ては <u>Great!!</u></p> <p><u>Knock On The Gate Gate Gate</u> subete wa Great!!</p>	Knock on the gate	Frasa	Ketuklah gerbang, semuanya terasa luar biasa!!	Campur kode disebabkan oleh faktor ketidaksepadanan bahasa dalam bahasa yang digunakan.
17	0236B	<p>Knock On The Gate Gate Gate 全ては <u>Great!!</u></p> <p>Knock On The Gate Gate Gate subete wa <u>Great!!</u></p>	Great	Kata	Ketuklah gerbang, semuanya terasa luar biasa!!	Campur kode disebabkan oleh faktor kesantiaian atau situasi informal.
18	0253A	<p>どんな時代でもその先の先へ向かう (<u>Try To Go</u>)</p> <p>Donna jidai demo sono saki no saki e mukau <u>(Try To Go)</u></p>	Try to go	Frasa	Tidak peduli pada zaman seperti apa, tetaplah melangkah ke depan (Cobalah untuk terus melangkah)	Campur kode disebabkan oleh faktor ketidaksepadanan bahasa dalam bahasa yang digunakan.

Lampiran 2. Lirik lagu “Mae o Muke” oleh Hey! Say! JUMP

朝から転んで泥まみれ

I'm Gonna Gonna Gonna Gonna Change My Mind!

投げやりため息空回りもう

Give Me, Give Me, Give Me, Give Me A Break!!!

鉄板のその言い訳なんか *Answer* なんてない (Uh)

余裕の無い狭い *Mind* 開いてすべて変えてゆく

状況次第で一気に協調性を出す

曲がりくねる道明日を目指して

溢れ出すこのエナジーどんな未来切り拓いて行こう

躊躇いは要らないさ何もせず Ah 後悔しないように (*Shake! Shake! Shake!*)

風の向きを嗅ぎ分けて *Go* 感覚で *Control*

愛を掴もうと歌うのもダイナミックにさあ行こう

授かったこの奇跡感じたら (*I Just Believe It Now*)

Knock On The Gate Gate Gate 人生は *Great!!*

悩む暇あれば突き進め

I Just Wanna Wanna Wanna Wanna Keep On Now

逃げ出す理由があるのならほら

Tell Me, Tell Me, Tell Me, Tell Me Please

限界ライン自分のペースで突破していきたい

出口のない期待大のプレッシャー上手くすり抜けて

通常通りの平日休日なんてない

次から次へと壁乗り越えて

溢れ出すこのストーリーどんな未来へと繋いで行こう

回り道でもいいさ

その景色 Ah 忘れないように (*Don't Forget!*)

指の先が示す空を見つめたら *Rock On*
運を掴め笑われてもロマンチックにさあ行こう
胸を打つ情熱を感じたら (*I Just Believe It Now!*)
Knock On The Gate Gate Gate 全ては *Great!!*

どんな時代でもその先の先へ向かう (*Try To Go*)
頂上へと顔上げて
闇の中でも輝いて

溢れ出すこのエナジー どんな未来切り拓いて行こう
躊躇いは要らないさ何もせず Ah 後悔しないように (*Shake! Shake! Shake!*)
風の向きを嗅ぎ分けて *Go* 感覚で *Control*
愛を掴もうと歌うのもダイナミックにさあ行こう
授かったこの奇跡感じたら (*I Just Believe It Now*)
Knock On The Gate Gate Gate 人生は *Great!!*

前向いて行こうぜ

Transliterasi lirik lagu “*Mae o Muke*” oleh Hey! Say! JUMP

Asa kara koronde doro mamire
I'm Gonna Gonna Gonna Gonna Change My Mind!
Nageyari tameiki kara mawari mou
Give Me, Give Me, Give Me, Give Me A Break!!!

*Teppan no sono iiwake nanka ni **Answer** nante nai (Uh)*
*Yoyuu no nai semai **Mind** hiraite subete kaeteyuku*
Jyoukyou shidaide ikki ni kyouchousei o dasu
Magari kuneru michi asu o mezashite

Afuredasu kono enajii donna mirai kiri hiraite ikou
Tamerai wa iranai sa nani mo sezu Ah koukai shinai you ni
(Shake! Shake! Shake!)
*Kaze no muki o kagiwakete **Go** kankaku de **Control***
Ai o tsukamou to utau no mo dainamikku ni saa ikou
*Sazukatta kono kiseki kanjitara (**I Just Believe It Now**)*
Knock On The Gate Gate Gate jinsei wa **Great!!**

Nayamu hima areba tsuki susume

I Just Wanna Wanna Wanna Keep On Now

Nigedasu riyuu ga aru no nara hora

Tell Me! Tell Me! Tell Me! Tell Me, Tell Me Please!!

Genkai rain jibun no peesu de toppashitei ikitai

Deguchi no nai kitai dai no puresshaa umaku surinukete

Tsuujou toori no heijitsu kyuuujitsu nante nai

Tsugi kara tsugi e to kabe nori koete

Egakidasu kono sutoorii donna mirai e to tsunaide ikou

Mawarimichi demo ii sa sono keshiki Ah wasurenai you ni (**Don't Forget!**)

Yubi no saki ga shimesu sora o mitsumetara **Rock On**

Un o tsukame warawarete mo romanchikku ni saa ikou

Mune o utsu jounetsu o kanjitara (**I Just Believe It Now!**)

Knock On The Gate Gate Gate subete wa **Great!!**

Donna jidai demo sono saki no saki e mukau (**Try To Go**)

Choujou e to kao agete yami no naka demo kagayaite

Afuredasu kono enajii donna mirai kiri hiraite ikou

Tamerai wa iranai sa nani mosezu Ah koukai shinai youni

(**Shake! Shake! Shake!**)

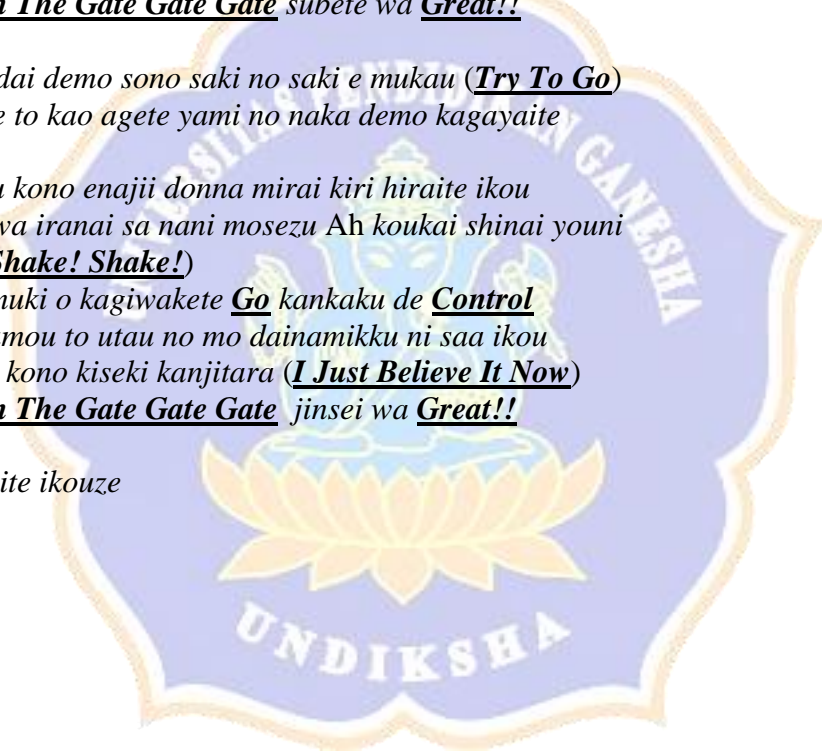
Kaze no muki o kagiwakete **Go** kankaku de **Control**

Ai o tsukamou to utau no mo dainamikku ni saa ikou

Sazukatta kono kiseki kanjitara (**I Just Believe It Now**)

Knock On The Gate Gate Gate jinsei wa **Great!!**

Maemukaite ikouze



RIWAYAT HIDUP



Komang Millennia Dewi Damayanthi lahir di Jakarta pada tanggal 23 Desember 1999. Penulis lahir dari pasangan suami istri Bapak Komang Eka Bimawan dan Ibu Kadek Uni. Penulis berkebangsaan Indonesia dan beragama Hindu. Kini penulis bertempat di Jalan Padma Hunian Beteng Sari Gg. Anggrek No. 13, Kecamatan Denpasar Utara, Kota Denpasar, Provinsi Bali.

Penulis menyelesaikan pendidikan dasar di SD Saraswati 6 Denpasar dan lulus pada tahun 2011. Kemudian penulis melanjutkan di SMP Negeri 10 Denpasar dan lulus pada tahun 2014. Kemudian, penulis melanjutkan pendidikan menengah atas di SMA Negeri 7 Denpasar dan memilih jurusan Ilmu Pengetahuan Sosial, kemudian lulus pada tahun 2017. Selanjutnya, penulis melanjutkan pendidikan S1 Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang di Universitas Pendidikan Ganesha, Singaraja. Mulai tahun 2017 sampai dengan penulisan skripsi ini, penulis masih terdaftar sebagai mahasiswa Program S1 Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang di Universitas Pendidikan Ganesha.

